



# 伊賀



中国語情報紙

伊賀市の总人口 94,000  
 伊賀市在住外国人 4,481  
 占人口の 4.77%  
 2016 年 11 月末のデータ

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
 此情報紙の情報选自「広報いが市」等



## 市长的新年问候

しんねん の ごあいさつ

新年好!

去年 11 月份我再次当选为伊贺市市长, 已经开始了第 2 期的市长工作了。至今为止的 4 年间, 在财政状况极其严峻的情况下, 我们还是努力实现了地区医疗、从第三个孩子开始的保育费免费、中学生为止的医疗费助成, 以及推进了市厅舍的整备问题。

伴随着人口减少、少子高龄化社会的进展, 将现在的市厅舍改建为年轻人、劳动者、养育着孩子的人们的交流场所。还想推进观光客也可利用的设施的整备。去年 12 月份, 上野天神祭的楼车行事被联合国教科文组织认定为无形文化遗产。伊贺市在文化和历史等方面具有非常大的魅力, 我们努力让国内外来了解伊贺的魅力。

请市民各位继续给予我们理解和协助。

## 税金の申报期间即将开始

ぜいきんの しんこく

有关 2016 年的所得税的确定申报以及 2017 年的市、县民税的申报会场将由上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市市政府联合设置申报会场。请您尽早办理申报手续。所得税的确定申报有可能会返回被源泉征收的部分税金。

### 所得税、市、县民税申报的联合会场

【开设期间】2 月 16 日(星期四) ~ 3 月 15 日(星期三) (星期六、日除外)

【受付时间】上午 9 点至下午 5 点 (但是根据会场的拥挤状况, 有可能受付时间提前结束)

【申报会场】ゆめドーム上野第 2 竞技场

【其它】申报期间有专用免费巴士可利用, 具体运行时间请注意下期的信息报。

- 【有必要进行确定申告者】
1. 给与所得者未进行年底调整的人
  2. 去年一年间在 2 处以上(包括 2 处)拿到收入的人
  3. 去年年中辞职而且之后没有就职的人
  4. 年底调整没有计算抚养家属的人 等等



### 【确定申告时必要文件】

- 在留卡的复印件
- 源泉征收票的正本
- 发生返还税金时需要的银行账本(通帳)的复印件(表纸和有名字和账号的那页)、印章
- 护照
- 抚养家属的证明文件及其日文翻译、送金的证明文件及其日文翻译
- 国民健康保险的支付证明书、国民年金的支付证明书、生命保険料控除証明書
- 家属医疗费支付证明书 等等

【注意事项】申告期间上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市役所将不作为申报会场。有必要申告所得税和市县民税的却不进行申告的话, 在办理在留资格的更新、永住申请、儿童津贴、就学援助、公营住宅的时候, 就没法取得需要的所得证明书和课税证明书。可能也不能利用各种相关制度。

【问询处】所得税的确定申报 上野税务署 电话 21-0950  
 市、县民税的申报 伊贺市役所课税课市民税系 电话 22-9613

## 租借房子咨询会

ちんたい じゅうたく そうだんかい

针对高龄者、残障者、外国人、育儿家庭等, 寻找住宅感到困难的人们, 举办租借住宅咨询会。预备在伊贺寻找住宅的各位, 请随意前来咨询。

【时间】1 月 27 日(星期五) 下午 1 点至 4 点

【地点】上野ふれあいプラザ 3 楼中会议室

【咨询员】伊贺市社会福祉协议会、三重县安心借贷住宅协力店、县、市职员

【问询处】建筑住宅课 43-2330 伊贺市社会福祉协议会 21-5866 三重县县土整備部住宅课 059-224-2720



## 县营、市营住宅的入居者募集

けんえい と しえい じゅうたく の もうしこみ

	县营住宅	市营住宅
募集期间	1 月上旬~1 月 31 日	1 月 16 日~20 日 (9:00~17:00)
募集户数	カーサ上野(一般/2 户)	荒木、上之庄、岛之原、木根共 7 户(包括优先)
问询处	伊贺南部不动产事业协同组合 059-221-6171	建筑住宅课(阿山支所内) 电话 43-2330

## 本月的纳税

こんげつ の のうぜい

国民健康保険税 [第 7 期] 市县民税 [第 4 期]

~ 本月纳税期限 2 月 1 日 ~

收税课 电话 0595-22-9612

**集团癌検診** しゅうだん がん けんしん

【时间】3月11日 受理时间 09:00 - 11:30  
 【地点】ゆめぼりすせんたー  
 【检查内容】胃癌，大肠癌，前立腺癌，子宫癌 以及乳癌  
 【报名、问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653  
 【注意事项】★去年7月以后接受过癌検診の这次不能受診。  
 ★至2月28日为止以上癌検診也可以在伊贺市内的医疗机关受診。  
 ★请注意免费受診券の使用期限。



**婴幼儿健診** <あかちゃん の けんしん > 健康推进课 电话 0595-22-9653

18 个月儿童健診 (免费) 1月17日、2月9日的 12:50~14:30 (ハイトピア4楼伊贺市保健中心)	3 岁儿童健診 (免费) 1月12日、1月26日的 12:50~14:30 (ハイトピア4楼伊贺市保健中心)
---	--

**急救・医疗** <きゅうきゅう・いりょう> 医疗福祉政策课

请致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199

**应急诊疗所** (おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990  
 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)  
 【地址】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

星期一至星期六 20:00~23:00  
 星期日、公共假日、年末年初  
 9:00~12:00  
 14:00~17:00  
 20:00~23:00



一月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波名张	5 名张	6 上野	7 名张
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波名张	19 名张	20 上野	21 名张
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	31 上野	是小儿科以外的诊疗科			

**急救病院**  
 是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象  
 上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)  
 名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)  
 平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45  
 周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45  
 岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)  
 周一 17:00~第二天 9:00  
 周三 17:00~第二天 8:45  
 周日 9:00~第二天 8:45  
 \*周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45  
 上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
 岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
 名张市立病院 电话 0595-61-1100

**健康热线** いりょう だいやる

- ①接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询  
 【对象】不满 18 岁的儿童及其家属  
 【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30~第二天的 8:00
- ②伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (24 小时对应) 【对象】全年齡



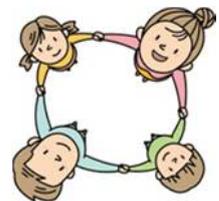
**学习支援教室** がくしゅうしえん きょうしつ

教室名：学习支援教室 ささゆり  
 学习时间：周六 下午 2:00~4:00 地址：上野ふれあいプラザ 3 楼  
 费用：1 次 200 日元 电话 0595-22-9629



**伊贺市多文化共生中心** いがし たぶんか きょうせい せんたー

多文化共生中心针对外国居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。  
 ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语的口译，接受生活咨询。★对观光客也提供英语服务。  
 ★免费提供电脑查询，也可以使用互联网。★中心提供复印业务，不过是收费服务，也有彩色复印。  
 ★可以提供打印电脑文章的服务。★提供日语和多文化共生的相关书籍，可以用来学习。  
 ★还将举办外国人和日本人的交流活动。  
 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631  
 URL <http://iga-tabunkakouseicenter.com>



**为了外国人的咨询** がいこくじんのためのそうだん

【中国语咨询时间】星期一至五 (节假日除外) 的上午 9:00 至下午 15:30  
 【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课 (しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702